MALTA

ATT Nru. XXIV ta' l-1994

ATT maħruġ b' liġi mill-Parlament ta' Malta.

ATT sabiex jagħmel dispożizzjonijiet ġenerali dwar il-protezzjoni tas-segretezza professjonali u sabiex jagħmel emendi konsegwenzjali f' liġijiet oħra.

ACT No. XXIV of 1994

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT to establish general provisions protecting professional secrecy and to make consequential amendments to other laws.

ATT DWAR IS-SEGRETEZZA PROFESSJONALI

Arranġament ta' Artikoli

Artikolu

TAQSIMA I - PRELIMINARI

1. Titolu fil-qosor u bidu fis-seħħ
2. Tifsir

TAQSIMA II - ID-DMIR TA' SEGRETEZZA PROFESSJONALI

3. Tifsir ta' l-artikolu 257 tal-Kodici Kriminali
4. Depożitarju ta' sigriet
5. Investigaturi

TAQSIMA III - EĊĊEZZJONIJIET

6. Awtorizzazzjoni li wieħed jikxef
7. Komunikazzjoni meħtieġa lil impjegati eċċ.
8. Kxif imġiegħel bil-liġi
9. Ordnijiet tal-Qorti biex isir kxif
10. Tagħrif li jsir pubbliku
11. Komunikazzjonijiet fi ħdan il-Gvern

TAQSIMA IV - PROVVEDIMENTI SUPPLEMENTARI

12. Riżervi għal komunikazzjonijiet privileġġati
13. Referenzi f'liġijiet oħra
14. Proċedimenti kriminali
15. Emenda ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali, Kap. 9

Nagħti l-kunsens tiegħi,

(L.S)

UGO MIFSUD BONNICI
President

13 ta' Settembru, 1994

ATT Nru. XXIV ta' l-1994

ATT sabiex jagħmel dispożizzjonijiet ġenerali dwar il-protezzjoni tas-segretezza professjonali u sabiex jagħmel emendi konsegwenzjali f' liġijiet oħra.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorita' ta' l-istess, hareg b'liġi dan li ġej:-

TAQSIMA I - PRELIMINARI

Titolu fil-qosor u bidu fis-seħħ.

1. (1) Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1994 dwar Segretezza Professjonali.

(2) Dan l-Att għandu jibda jseħħ f'dik id-data li l-Ministru responsabbli għall-finanzi jista' b'avviż fil-Gazzetta jistabbilixxi.

Tifsir.

2. (1) Kull referenza f'dan l-Att għall-kxif ta' tagħrif għandha tinkludi referenzi għall-kommunikazzjoni ta' dak it-tagħrif bil-miktub, bit-trasmissjoni ta' dokumenti jew tagħrif elettroniku, b'sinjali, b'negazzjoni jew b'kull mod ieħor .

(2) Referenzi f'dan l-Att għal uffiċjali jew impjegati ta' l-Istat jew għal persuni mpjegati mill-Istat jinkludu referenzi għal:

(a) impjegati tal-Gvern ta' Malta;

(b) impjegati ta' korp kostitwit imwaqqaf b'liġi;

(ċ) kull persuna, kemm jekk individwu, u kemm jekk le u sew jekk tkun korp magħqud jew le, li tagħmilha ta' konsulenti jew tkun f'kapaċita' kontrattwali oħra simili bħal dik mal-Gvern ta' Malta jew ma' korp kostitwit imwaqqaf b'liġi; jew

(d) kull persuna, kemm jekk tkun individwu kemm jekk le sew jekk tkun korp magħqud jew le, li twettaq funzjonijiet ta' uffiċjal jew rappreżentant tal-Gvern ta' Malta jew ta' korp kostitwit imwaqqaf b'liġi.

(3) "Sigriet professjonali" jew "sigriet" f'dan l-Att jirreferi għal tagħrif li jaqa' taħt xi waħda mill-kategoriji li ġejjin:

(a) tagħrif li għandu jiġi meqjus sigriet taħt xi dispożizzjoni speċifika ta' xi liġi;

(b) tagħrif li jkun deskritt bħala sigriet mill-persuna li tkun qed tgħaddi dak it-tagħrif lil persuna li tidħol fl-ambitu ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali; jew

Kap. 9

(ċ) tagħrif li għandu raġonevolment jiġi meqjus bħala sigriet minħabba -

(i) iċ-ċirkostanzi li fihom dak it-tagħrif ikun mgħoddi jew ġie irċevut; u

(ii) in-natura ta' dak it-tagħrif; u

(iii) l-istat, il-professjoni jew kariga tal-persuna li tirċievi t-tagħrif, u tal-persuna li tagħti t-tagħrif, fejn hu l-każ.

TAQSIMA II - ID-DMIR TA' SEGRETEZZA PROFESSJONALI

Tifsir ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali. Kap. 31

3. (1) Dawk il-persuni li, minħabba fl-istat, professjoni jew kariga tagħhom, jidħlu fl-ambitu ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali, jinkludu dawn li ġejjin: membri ta' professjoni regolata mill-Ordinanza dwar il-Professjoni Medika u l-Professjonijiet li għandhom x'jaqsmu magħha, avukati, nutara, prokuraturi leġali, *accountants,* udituri, impjegati u uffiċjali ta' istituzzjonijiet finanzjarji u ta' kreditu, *trustees,* uffiċjali ta' kumpanija *nominee,* jew ta' *nominee* liċenzjata, persuni li jkollhom liċenza biex jipprovdu servizzi ta' investiment taħt l-Att ta' l-1994 dwar Servizzi ta' Investimenti, *stockbrokers* li jkollhom liċenzja taħt l-Att dwar il-Borża ta' Malta, assiguraturi, aġenti ta' l-assigurazzjoni, *brokers* ta' l-assigurazzjoni, uffiċjali u impjegati ta' l-Istat. Kap. 345

(2) Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-artikolu 10 ta' dan l-Att, persuna tibqa' suġġetta għad-dispożizzjonijiet ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali anke wara li hi tkun waqfet teżerċita dak l-istat jew dik il-professjoni relevanti jew milli tibqa' f'dik il-kariga relevanti.

(3) Kull referenza f'liġijiet oħra għal "id-dmir ta' segretezza professjonali", jew espressjonijiet simili, għandhom minn issa 'l quddiem jiġu interpretati, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma tehtieġx mod ieħor, bħala referenza għad dmir impost bl-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali biex ma jikxifx sigriet li jkun jaqa' taħt dak l-artikolu.

Depożitarju ta' siġriet.

4. (1) Persuna jitqies ukoll li jkun sar depożitarju ta' sigriet minħabba fl-istat, professjoni jew kariga tiegħu meta huwa jikseb dak is-sigriet billi jkun impjegat jew prinċipal, soċju jew assistent ta' persuna li jidħol fl-ambitu ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali jew billi jkun għamilha ta' interpretu jew traduttur fil-komunikazzjoni ta' dak is-sigriet.

(2) Persuna wkoll jitqies li jkun sar depożitarju ta' sigriet minħabba fl-istat, professjoni jew kariga tiegħu, meta jikseb dak is-sigriet waqt li jkun impjegat mill-Istat.

(3) Meta persuna jafda tagħrif sigriet lill-impjegat jew prinċipal ta' persuna li tidħol fl-ambitu ta' l-artikolu 257 tal-Kodici Kriminali minħabba fir-relazzjoni ta' dak l-impjegat mal-prinċipal tiegħu, dak it-tagħrif sigriet għandu jitqies li jkun ġie afdat lill-prinċipal permezz ta' l-impjegat tiegħu jew lill-impjegat permezz tal-prinċipal tiegħu, skond il-każ, bħala mandatarju.

Investigaturi.

5. Kull min jirċievi jew jikseb tagħrif sigriet bis-saħħa ta' setgħa ta' investigazzjoni jew inkjesta li jkollu u li tkun ingħatatlu b'liġi jew bis-saħħa ta' xi leġislazzjoni li tkun teħtieġ il-komunika ta' informazzjoni għandu jitqies li jkun sar id-depożitorju ta' dak it-tagħrif bis-saħħa ta' l-istat, professjoni jew kariga tiegħu.

TAQSIMA III - EĊĊEZZJONIJIET

Awtorizzazzjoni li wieħed jikxef.

6. (1) Tkun difiża għal akkuża ta' kxif ta' tagħrif sigriet kontra l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali jekk jiġi ppruvat li t-tagħrif sigriet ikun inkixef mill-persuna akkużata, biss meta din ġiet awtorizzata tagħmel dan mill-persuna li tkun fdatilha dak it-tagħrif.

(2) Għall-finijiet tas-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu, min ikun irċieva tagħrif sigriet mingħand persuna oħra ma jkunx jista' jagħti awtorizzazzjoni valida għall-kxif ta' dak it-tagħrif minn terzi.

Komunikazzjoni meħtieġa lil impjegati eċċ.
Kap. 9

7. (1) Kemm-il darba min ikun fada t-tagħrif sigriet ma jgħidx li għandu jsir mod ieħor, huwa għandu jitqies li jkun awtorizza l-komunikazzjoni tat-tagħrif sigriet lill-impjegati, soċji u assistenti tal-persuna li lilha jkun ġie afdat it-tagħrif, jew lil xi persuna oħra li tidħol fl-ambitu ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali, meta din il-komunikazzjoni tkun meħtieġa għat-twettiq ta' servizzi mitluba minn min ikun fada t-tagħrif.

(2) Żewġ persuni jew aktar li jidħlu fl-ambitu tal-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali, u li jeżerċitaw is-setgħa ta' tmexxija u kontroll effettiv ta' kumpannija mwaqqfa bil-għan ta' l-eżercizzju tal-professjoni tagħhom, għandhom għall-finijiet ta' dan l-artikolu jitqiesu bħala soċji.

Kxif imġiegħel bil-liġi.
Kap. 9

8. Għall-finijiet ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali, persuna m'għandhiex titqies li tkun imġiegħla bil-liġi li tagħti tagħrif lill-awtorita' pubblika kemm-il darba ma jkunx hemm ħtieġa statutorja espressa li tkun tgħid dan.

Ordnijiet tal-Qorti biex isir kxif

9. Qorti tista' tawtorizza jew toħroġ ordni għal kxif ta' tagħrif sigriet skond id-dispożizzjonijiet espress ta' liġi, u biss għal finijiet speċifiċi li għalihom dik id-dispożizzjoni tkun saret b'liġi:

Iżda fejn ma hemmx dispożizzjoni espressa għar-rigward ta' professjoni, stat jew kariga partikolari, ebda ħaġa f'dan l-artikolu m'għandha tiftiehem li qed tbiddel ir-regoli eżistenti tal-liġi għar-rigward tas-setgħa tal-qorti li teħles xhud quddiem qorti li jkun membru ta' dik il-professjoni, dak l-istat jew dik il-kariga mid-dmir tas-segretezza professjonali;

Iżda wkoll fejn il-qorti tawtorizza jew tordna dak il-kxif, dik ix-xhieda għandha tinstema' *in camera* u tkun biss aċċessibbli għall-qorti u għall-partijiet;

Iżda wkoll li xejn f'dan l-Att m'għandu jiftiehem li jolqot id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi ta' l-Organizazzjoni u Proċedura Ċivili għar-rigward ta' mandati ta' sekwestru. Kap. 12

10. Tkun difiża għal akkuża ta' kxif ta' tagħrif sigriet kontra l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali jekk jiġi pruvat li, fil-ħin li nkixef it-tagħrif, it-tagħrif kien sar ta' dominju pubbliku b'mod leġittimu. Tagħrif li jsir pubbliku.

11. (1) Ma jkunx hemm ksur ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali meta persuna impjegata mill-Istat tikkomunika tagħrif sigriet lil persuna oħra impjegata mill-istess enti jew lil Ministru li jkun responsabbli għal dik l-enti, meta dik il-komunikazzjoni tkun meħtieġa b'mod dirett għat-twettiq tal-funzjonijiet rispettivi tagħhom. Komunikazzjonijiet fi ħdan il-Gvern.

(2) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu, dawn li ġejjin huma entijiet separati:

(a) kull korp kostitwit imwaqqaf b'liġi;

(b) id-Dipartiment tat-Taxxi Interni;

(ċ) kull dipartiment jew diviżjoni ta' l-Istat, b'esklużjoni ta' l-entijiet imsemmija fil-paragrafi (a) u (b) ta' qabel dan.

TAQSIMA IV - PROVVEDIMENTI SUPPLEMENTARI

12. Ebda ħaġa f'dan l-Att ma għandha tirristringi jew tillimita, jew titqies li tirristringi jew tillimita, il-liġijiet jew konswetudni dwar il-protezzjoni ta' komunikazzjonijiet privileġġati. Riżervi għal komunikazzjonijiet privileġġati.

13. Kull referenza f'xi liġi, sew jekk mgħoddija qabel jew wara d-data tal-bidu fis-seħħ ta' dan l-Att, għal obbligazzjoni li tinżamm is-segretezza jew il-kunfidenzjalita', għandha tiġi nterpretata bħala li tkun qegħda timponi dmir li għall-inqas ikollu sahha daqskemm għandu dmir ta' segretezza professjonali, bla ħsara għal kull ħtieġa oħra ta' dik il-ligi. Referenzi f'liġijiet oħra.

Proċedimenti kriminali.

14. (1) Ma għandhom jinbdew ebda proċedimenti għal reat taħt l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali mingħajr l-awtorizzazzjoni ta' l-Avukat Ġenerali.

(2) Meta r-reat imwettaq minn persuna jkun jikkostitwixxi reat iktar gravi taħt xi liġi oħra, id-dispożizzjonijiet ta' dik il-liġi l-oħra għandhom ikunu jgħoddu għar-rigward ta' dak ir-reat.

Emenda ta' l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali, Kap. 9.

15. Minflok l-artikolu 257 tal-Kodiċi Kriminali, għandu jidħol dan li ġej:

"Kxif ta' sigrieti professjonali.

257. Kull min, minħabba l-istat, professjoni jew kariga tiegħu, ikun sar id-depożitarju ta' sigriet li jkun ġie fdat lilu, jikxef dan is-sigriet, ħlief fil-każijiet li fihom il-liġi tobbligah igħarrafhom lil awtorita' pubblika, jeħel, meta jinsab ħati, il-piena ta' multa ta' mhux iżjed minn 20,000 lira Maltija jew ta' priġunerija għal żmien mhux iżjed minn sentejn jew għal dik il-multa u priġunerija flimkien.".

Mgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 303 ta' l-20 ta' Lulju, 1994.

LAWRENCE GONZI
Speaker

RICHARD J. CAUCHI
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati.